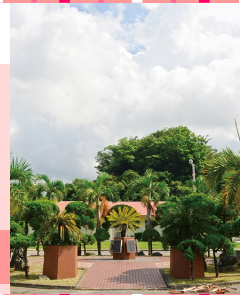


沖繩市

中文報

2016年9月 第16卷 · 9月號 · 免費索取 ·



本月焦點



來自盛岡的「三颯舞」



沖繩の郷土芸能を体感しよう!

おきなわ 芸能 フェスティバル 沖繩藝能節

任何人都
可以
免費入場

配合太鼓旋律
大家來跳舞!

日期 11月3日(四·假)
13:00~19:00

地點 沖繩こどもの国
(9:30開始入園)



主持人: Garage Sale



<出演団体>金子竜太郎/盛岡さんさ踊り「清流」(岩手県盛岡市)
座喜味樽保存会(渡谷村)/宮平獅子舞保存会(南風原町)/八重瀬町民俗芸能連絡協議会(八重瀬町)
沖繩市芸能団体協議会/泡瀬京太郎保存会/中の町青年会/比屋根華太鼓/オキパフォ!
夏木カマド美枝/さどやん/マジシャン翔斗/大道芸人けんち/えかきやさん永梨(他 予定)

大人小孩可以鎮日同樂

共設置4個臨時停車場



說故事、魔術、大道藝、體驗

- ①市政府 ②Ashibina市民停車場
 - ③島袋小學 ④AEON來客夢購物商城
- 12:00~20:00 20分鐘一班接駁車



動物園區
免費入園
各式
攤販車
臨時停車
場接駁車

諮詢專線

沖繩市役所文化藝能課 098-929-0261
主催:沖繩市 共催:公益財団法人沖繩こどもの国

おきなわ芸能フェスティバル

詳情請參考網頁!
<http://geino-fes.okinawa/>

檢 索

第27回 中部Trim 半程馬拉松大會 開始報名



大會日期:11月20日(日)
舉辦場所:沖繩縣綜合運動公園
陸上競技場
報名截止日:9月25日(日)
※請注意!因為報名場所不同,
截止日也不同。
※各項目完走者中抽選一名(家庭
親子部門為一對)將贈送東京迪
士尼、大阪環球影城招待券。
※申請方法等細節歡迎諮詢,或
上公式網站確認。

<http://i-sam.co.jp/chubutrim-half-marathon/>

【諮詢專線】中部Trim馬拉松大會事
務局 ☎ 098-932-5114

音樂資料館音樂村

三板教室的介紹

您是否體驗沖繩
的代表樂器「三板
(sanba)」?包含了
初學者到上級者的
內容。



講師/ 新垣 小百合(沖繩三板協會)
日期/ 9月18日(日)
下午3:00~4:00

地點/ 沖繩市音樂資料館音樂村
(沖繩市一番街內KOZA BOX對面)

參加費/免費

【諮詢專線】沖繩市音樂資料館音
樂村(ongakumura) 098-923-3224

沖繩市人口資料 總人數:141,311人(+120) 男:68,524人(+93) 女:72,787人(+27) 戶數:59,562戶(+78) (8月1日統計)
外國籍居民 總人數:1,334人(+11) 男:791人(+10) 女:543人(+1) (合計有43國)

沖繩市政府文化藝能課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據,選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報,希望能增進您對居住城市的認識,也提醒您應享的權益與應盡的義務。
市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助,請向文化藝能課諮詢。098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

福利 關於兩個補助金的通知

臨時福利補助金 支付條件

- **支付對象** 平成28年1月1日當時在沖繩市有住民票者
平成28年度住民稅(市·縣民稅)屬於非課稅者
但是，以下的情況不為支付對象。
 - 有課稅者照顧其生活時
(關於住民稅，屬於被課稅者的扶養者)
 - 領取生活保護費者

- **支付金額** 1個人 3,000日圓(限1次)

殘疾·遺族年金補助金 支付條件

- **支付對象** 平成28年度臨時補助金支付對象中，正在領取平成28年度5月份的1級或2級殘疾基礎年金(障がい基礎年金)或遺族基礎年金者

※ 領取高齡補助金(3萬日圓)者除外。

- **支付金額** 1個人 30,000日圓(限1次)
※ 符合上述兩項補助金對象者可領取兩項補助金。

申請方法

- ① 沖繩市在8月中旬將寄發申請書給補助金的對象者跟後補者。
- ② 請填寫申請書並附上所需資料。
(平成28年度尚未申報稅金者，請先完成申報手續再申請補助金)
- ③ **申請期間(平成28年8月15日~平成29年1月16日)**內請至沖繩市臨時福利給付金窗口提出。※過了申請期限，將無法發給補助金。
- ④ 符合申請條件者，補助金將匯入指定帳號。
※ 入款月份最早為10月。
通過審查者將隨時匯款。

【諮詢專線】沖繩市政府 地下2樓
「臨時福利補助金」窗口
☎ 098-894-6122 (直撥電話)



兒童 【兒童醫療費補助事業】 就診對象年齡提升

平成28年10月起醫療費用部分的就診對象年齡將由「學齡前」提升至小學三年級為止(平成19年4月2日以後出生的兒童)

- **兒童醫療費補助制度是**
醫療保險範圍內的自行負擔部分(包含藥品費、牙醫的醫療費用)的部分可以獲得補助。

● 補助對象

門診

平成28年9月醫療費為止：學齡前(滿6歲當天以後第一個3月底)為止

平成28年10月起醫療費用：小學3年生(滿9歲以後的第一個3月底)為止

※滿○歲當天=○歲的生日的前一天

住院

與現在相同，中學畢業(滿15歲當日以後第一個3月底)為止。

● 補助條件

- 地址在沖繩市，加入各醫療保險的兒童為對象。
- 領取生活保護或領取其他醫療費補助者不為對象。
- 沒有所得限制。
- 補助金的申請為就診的翌月起1年以內(並非支付醫療費的翌月)

【諮詢專線】兒童家庭課 兒童醫療費補助擔當
分機 2124・2125・3189

教育

私立幼稚園・公立保育園・認可(外)保育園就學 平成29年度小學一年級新生 視力・聽力檢查的通知

場地/沖繩市體育館(本館)
健診費用/免費

受理日期	對象校區
9月14日(三) 下午2:00~3:30	泡瀨小、山內小、諸見小、室川小、中之町小、安慶田小、宮里小、比屋根小
9月15日(四) 下午2:00~3:30	美東小、高原小、北美小、美里小、KOZA小、美原小、越來小、島袋小

- ◆ 對象者將收到由指導課郵寄的健診票。
- ◆ 之後辦理關於各校受理入學手續，內科、齒科健康檢查(預計10月開始)。請先行完成視力・聽力檢查。
- ※ 公立幼稚園兒的視力・聽力檢查將由各園實施。
- 【諮詢專線】教育委員會 指導課 ☎098-939-7976(直撥電話)

都市 實施居住表示的通知

平成28年9月20日(二)開始，字古謝及字美里的一部分將變更。字古謝及字美里的一部分將變更為「古謝津嘉山町」。

舊地址	新地址
字古謝○○○番地xx	古謝一丁目・二丁目・三丁目 △△番◇◇號 古謝津嘉山町△△番◇◇號
字美里○○○番地xx	古謝津嘉山町△△番◇◇號

※因為新設「古謝津嘉山町」，郵遞區號變更為「904-2166」。古謝一丁目~三丁目郵遞區號沒有變更。

本廳及水道局的自動發行機停止使用

伴隨居住表示變更，住民票、印鑑證明書自動發行機停止使用。停止期間全日無法使用，敬請注意。

停止期間 / 9月17日(六)~19日(一)

※根據作業情況，期間可能延長。詳情請進行諮詢或是上公式網站確認。

- 【諮詢居住表示】都市計劃擔當 分機2518
- 【諮詢自動發行機停止】市民課 分機 3119

商工 沖繩市小口資金融資制度

這是針對沖繩市內持續經營同一中小企業一年以上者(包含小規模企業經營者)進行的運作資金、設備資金、轉業資金等的融資制度。

僅限於前一年1月1日當時，登記為本市市民，並持續居住者等(法人企業的代表者不在此限)。關於報名期間或融資利率的詳情請進行諮詢。

受理期間：平成28年4月11日(一)~平成29年3月31日(五)

融資限度額：《一般小口》2000萬日圓

《特別小口》1250萬日圓

融資利率：《一般小口》年利1.90%

《特別小口》年利1.85%(另外附帶保證金)

融資期間：七年以內(可以暫時放置)

償還方式：按月分期付款

抵押及保證人：必要時要求抵押及連帶保證人。

可以運用保證協會實施的特別小口保證。

受理金融機構：琉球銀行、沖繩銀行、沖繩海邦銀行、KOZA信用金庫的市內本店或各支店。

【諮詢・報名專線】商工振興課 商業係 分機3224

所有的行政服務皆為日文。如需中文協助，請電郵kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp 或來電098-929-0261預約。

福利 关于两个补助金的通知

临时福利补助金 支付条件

- 支付对象 平成28年1月1日当时在冲绳市有住民票者
平成28年度住民税(市·县民税)属于非课税者
但是, 以下的情况不为支付对象。
· 有课税者照顾其生活时
(关于住民税, 属于被课税者的扶养者)
· 领取生活保护者
- 支付金额 1个人 3,000日圆(限1次)

残疾·遗族年金补助金 支付条件

- 支付对象 平成28年度临时补助金支付对象中, 正在领取平成28年度5月份的1级或2级残疾基础年金(障がい基礎年金)或遗族基础年金者
※ 领取高龄补助金(3万日圆)者除外。
- 支付金额 1个人 30,000日圆(限1次)
※符合上述两项补助金对象者可领取两项补助金。

申请方法

- ① 冲绳市在8月中旬将寄发申请书给补助金的对象者跟后补者。
- ② 请填写申请书并附上所需资料。
(平成28年度尚未申报税金者, 请先完成报税手续再申请补助金)
- ③ 申请期间(平成28年8月15日~平成29年1月16日)内请至冲绳市临时福利给付金窗口提出。 ※过了申请期限, 将无法发给补助金。
- ④ 符合申请条件者, 补助金将汇入指定账号。
※ 入款月份最早为10月。
通过审查者将随时汇款。



【咨询专线】冲绳市政府 地下2楼
「临时福利补助金」窗口
☎ 098-894-6122 (直拨电话)

儿童 【儿童医疗费补助事业】 就诊对象年龄提升

平成28年10月起医疗费用部分的就诊对象年龄将由「学龄前」提升至小学三年级为止 (平成19年4月2日以后出生的儿童)

- 儿童医疗费补助制度是
医疗保险范围内的自行负担部分(包含药品费、牙医的医疗费用)的部分可以获得补助。

●补助对象

门诊

平成28年9月医疗费为止: 学龄前(满6岁当天以后第一个3月底)为止

平成28年10月起医疗费用: 小学3年生(满9岁以后的第一个3月底)为止 ※满〇岁当天=〇岁的生日的前一天

住院

与现在相同, 中学毕业(满15岁当日以后最初的3月底)为止。

●补助条件

- 地址在冲绳市, 加入各医疗保险的儿童为对象。
- 领取生活保护或领取其他医疗费补助者不为对象。
- 没有所得限制。
- 补助金的申请为就诊的翌月起1年以内(并非支付医疗费
的翌月)

【咨询专线】儿童家庭课 儿童医疗费补助担当
分机 2124-2125-3189

教育 私立幼儿园·公立保育园·认可(外)保育园就学 平成29年度小学一年级新生 视力·听力检查的通知

场地 / 冲绳市体育馆 (本馆)
健诊费用 / 免费

受理日期	对象校区
9月14日(三) 下午2:00~3:30	泡瀬小、山内小、诸见小、室川小、中之町小、安庆田小、宫里小、比屋根小
9月15日(四) 下午2:00~3:30	美东小、高原小、北美小、美里小、KOZA小、美原小、越来小、岛袋小

- ◆ 对象者将收到由指导课邮寄的健诊票。
 - ◆ 之后办理关于各校受理入学手续, 内科、齿科健康检查(预计10月开始)。请先行完成视力·听力检查。
 - ※ 公立幼儿园的视力·听力检查将由各园实施。
- 【咨询专线】教育委员会 指导课 ☎098-939-7976(直拨电话)

都市 实施居住表示的通知

平成28年9月20日(二)开始, 字古谢及字美里的一部分将变更。字古谢及字美里的一部分将变更为「古谢津嘉山町」。

旧地址	新地址
字古谢〇〇番地××	古谢一丁目·二丁目·三丁目 △△番〇〇号 古谢津嘉山町△△番〇〇号
字美里〇〇番地××	古谢津嘉山町△△番〇〇号

※因为新设「古谢津嘉山町」, 邮政编码变更为「904-2166」。古谢一丁目~三丁目邮政编码没有变更。

本厅及水道局的自动发行机停止使用

伴随居住表示变更, 住民票、印鉴证明书自动发行机停止使用。停止期间全日无法使用, 敬请注意。

停止期间 / 9月17日(六)~19日(一)

※根据作业情况, 期间可能延长。详情请进行咨询或是上公式网站确认。

【咨询居住表示】都市计划担当 分机2518

【咨询自动发行机停止】市民课 分机 3119

商工 冲绳市小口资金融资制度

这是针对冲绳市内持续经营同一中小企业一年以上者(包含小规模企业经营者)进行的运作资金、设备资金、转业资金等的融资制度。

仅限于前一年1月1日当时, 登记为本市市民, 并持续居住者等(法人企业的代表者不在此限)。关于报名期间或融资利率的详情请进行咨询。

受理期间: 平成28年4月11日(一)~平成29年3月31日(五)

融资限度额: <<一般小口>> 2000万日圆

<<特别小口>> 1250万日圆

融资利率: <<一般小口>> 年利1.90%

<<特别小口>> 年利1.85% (另外附带保证金)

融资期间: 七年以内(可以暂时放置)

偿还方式: 按月分期付款

抵押及保证人: 必要时要求抵押及连带保证人。

可以运用保证协会实施的特别小口保证。

受理金融机构: 琉球银行、冲绳银行、冲绳海邦银行、KOZA信用金库的市内本店或各支店。

【咨询·报名专线】商工振兴课 商业系 分机3224

所有的行政服务皆为日文。如需中文协助, 请电邮kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp 或来电098-929-0261预约。

年金 國民年金保險費暫緩繳納制度的對象年齡將提升為未滿50歲

7月1日起，原本以未滿30歲者為對象的「年輕人暫緩繳納制度」其對象年齡將提升為未滿50歲者(平成28年6月以前的對象期間仍為未滿30歲)。

「暫緩繳納制度」是對於本人、配偶者前一年所得沒有達到一定標準時，經由本人申請獲得承認後國民年金保險費可以獲得延後繳納的制度。延後繳納期間內不會反應到年金額。但是可以加算至老齡基礎年金或殘疾基礎年金、遺族基礎年金的領取資格期間。

所得減少，繳納年金保險費有困難時，除了猶豫繳納制度之外，尚有免除制度等。所以不要放置不管，請至年金擔當窗口或年金事務所進行諮詢。

【諮詢專線】市民課 國民年金負責人 分機2133·2134

保育 平成29年度 關於發達支援保育招募學童

針對住在市內，因故身心發育遲緩，家長因為工作或生病等沒有辦法照顧兒童時，對於可以接受團體保育的兒童進行保育。

保育期間：平成29年度4月1日(六)～平成30年度3月31日(六)

申請期間：平成28年9月1日(四)～10月7日(五)

受理地點：市政府 保育・幼稚園課

【決定方法】申請後，經由市的心理士進行判定，再由沖繩市發達支援保育協議會進行協議之後決定。

※發達支援保育內定後，必需進行入所申請。

※無法在募集期間內申請者請進行諮詢。

【諮詢專線】保育・幼稚園課 分機 3133

年金 国民年金保险费暂缓缴纳制度的对象年龄将提升为未滿50岁

7月1日起，原本以未滿30岁者为对象的「年轻人暂缓缴纳制度」其对象年龄将提升为未滿50岁者(平成28年6月以前的对象期间仍为未滿30岁)。

「暂缓缴纳制度」是对于本人、配偶者前一年所得没有达到一定标准时，经由本人申请获得承认后，国民年金保险费可以获得延后缴纳的制度。延后缴纳期间内不会反应到年金额。但是可以加算至老齡基础年金或残疾基础年金、遗族基础年金的领取资格期间。

所得减少，缴纳年金保险费有困难时，除了犹豫缴纳制度之外，尚有免除制度等。所以不要放置不管，请至年金担当窗口或年金事务所进行咨询。

【咨询专线】市民课 国民年金负责人 分机2133·2134

保育 平成29年度 关于发达支持保育招募学童

针对住在市內，因故身心发育迟缓，家长因为工作或生病等没有办法照顾儿童时，对于可以接受团体保育的儿童进行保育。

保育期間：平成29年度4月1日(六)～平成30年度3月31日(六)

申請期間：平成28年9月1日(四)～10月7日(五)

受理地点：市政府 保育・幼稚園課

【決定方法】申請後，經由市的心理士進行判定，再由沖繩市發達支援保育協議會進行協議之後決定。

※发达支持保育內定後，必需進行入所申請。

※無法在募集期間內申請者請提出諮詢。

【咨询专线】保育・幼稚園課 分机 3133

9月份是介護保險費4期份、國民健康保險費3期份、後期高齡者醫療保險費3期份的繳納期限。繳納期限及轉帳日為9月30日！前一天為止請確認帳戶餘額！！

更多信息

沖繩市體育日

10月10日(一)體育日，將在KOZA運動公園舉行沖繩市體育日。是否跟家人及朋友一起渡過體育之秋呢？

*請穿著寬鬆的衣服跟室內鞋前往。

◆ 池谷幸雄體操教室(下午2點~4點)

內容/首席體育選手(運動員)的技術或指導下提高意識

對象/體操選手或指導者 項目/地板

※關於體操教室，以沖繩市內或附近的體操俱樂部所屬學生為對象，只要事前有報名就可以參加。當天可以自由參觀。期待您的蒞臨！

◆ 新體力測試(上午9點~中午) ※所需要的時間約30分

內容/依據年齡層共有6種測試可以得知體力年齡。測定後可以有免費的運動諮詢(當天受理)

地點/沖繩市多目的運動場

◆ 設施免費開放(上午9點~晚上10點)

對象設施/KOZA運動公園內沖繩市立綜合運動場內的所有設施。但訓練室的費用和平常一樣。(第一次使用者免費)

申請/沖繩市體育協會窗口(田徑場內)當天報名

※設施於各教室、大賽、活動之後免費開放。當天的使用狀況請至窗口確認。

◆ 免費的體育教室(上午9點~下午3點)

賽跑教室、網球教室、親子足球教室等兒童至大人都可以覺得開心的活動企劃。

申請方式/電話報名

・各教室的時間等請進行詢問或上市的公式網站查詢。

【申請・諮詢專線】市民體育課 ☎ 098-932-1294

【設施使用的諮詢】沖繩市體育協會 ☎ 098-932-0777

沖繩防災資訊入口網站

ハイサイ！防災で~びる(您好！防災)

沖繩縣內關於災害的各種資訊，以日語、英語、中文(簡體・繁體)、韓語提供資訊。防災資訊將以電子郵件傳送。



智慧型手機專用

防災電子郵件登錄專用

沖繩市立圖書館通知

☎098-932-6881

定期的兒童書朗讀會 每週六 下午3:00

9月10日(六)(兒童書)、9月17日(六)(兒童書、手套人形)、9月24日(六)(兒童書)

本月休館日

9月5日4日(一)、12日(一)、19日(一)、20日(二、補休)、22日(四、秋分之日)、23日(五、館內整理日) 26日(一)



訂閱中文報 請向沖繩市文化藝能課進行登記

沖繩市政府 文化藝能課

〒904-8501 沖繩県沖繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>